**Frequently Asked Questions (FAQs)**

**FAQs for Getting Willingness from Potential Translators:**

**INDIAN LANGUAGES FOR TRANSLATION:**

Q 1. Who is eligible for translation of Swayam Courses in Indian languages?

A 1. Any Faculty / Final Year or Pre-final Year Student / Researcher / Educationist / Individual having exposure / Professional translators having domain knowledge of concerned course are welcome.

Q 2. What are the Indian languages to be translated in ?

A 1. Following are Indian Languages being considered as of now.

1. Hindi
2. Gujarati
3. Marathi
4. Kannada
5. Tamil
6. Telugu
7. Bengali
8. Malayalam

Q 3. What is to be translated ?

A 3. SWAYAM / NPTEL online courses are to be provided with sub-titles on online videos courses. For this purpose, the english transcripts of these lectures are to be translated into 8 Indian languages.

Q 4. What is the duration of each course?

A 4. 40 Hours Approximately. Only a smaller and handlable part of the course is allocated at a time for translation. See relevant FAQ.

Q 5. Am I supposed to translate the entire course?

A 5. No, initially 5 hours course material is allocated for translation to one individual. Based on timely completion and quality of translation, more work can be assigned.

Q 6. Approximately, how much time it takes to translate the course for one-hour material?

A 6. It may take as much as 10 Hours per video of 60 minute, but this may vary from person to person.

**INPUT FOR THE TRANSLATION**

Q 7. Whether original script in English will be made available to translator?

A 7. Yes. Each selected translator shall be allocated a course and an english transcript.

**SELCTION FO TRASLATOR:**

Q 8. What is the selection criteria for being a translator?

A 8. Translator shall be selected based on the quality and timely submission of 1 page sample transcript.

Q 9. When is this sample transcript needs to be submitted ?

A 9. After you show your willingness, we will get back to you with a request for sample transcript. We will provide you a page to be translated as sample.

Q 10. Does it require special expertise as translator ?

A 10. Will help completing the work faster. But not essential.

Q 11. What is the process of acceptance of translated material / Script?

A 11. The transcript in local language shall be verified by some expert before putting onto the video lectures.

**WHAT IS TO BE SUBMITTED:**

Q 12. Whether the script is also to be dubbed / converted to audio file for submission ?

A 12. It is NOT dubbing in the sense as it is done in films. But yes, an audio file of the Indian transcript is required to be submitted.

**TECHNICAL TERMS:**

Q 13. Can technical terms be retained in English Languages?

A 13. Yes, some special technical terms, Equations, variables, labels etc. may be retained in English.

Q 14. Can numerals and formulas be used in English Language?

A 14. Yes, in fact, preferred.

**BENEFITS TO THE TRANSLATORS:**

Q 15. Is there any honorarium provided to the translators ?

A 15. Yes, an honorarium of Rs. 2500/- is currently being provided for translation of one hour of course.

Q 16. What are the other benefits to the translators ?

A 16. We will

1. Issue a “Certificate of Recognition” to the translator
2. Place the name of the translator and his / her affiliating institute on the course title as recognition.

Q 17. Will some tool be made available for translating into Indian language?

A 17. A Video will be shared for getting a clarity on how to do it.

**VALIDATION OF TRANSCRIPT:**

Q 18. Do you also need people to validate the translated?

A 18. Yes, in fact, we need.